RÉDACTEURS EN CHEF/EDITORS

P. MAINGUET (Bruxelles), F. VICARI (Nancy),
Ch. FLORENT (Paris), G. GAY (Nancy),
M. JUNG (Mayence)

RÉDACTEURS/COEDITORS

Allemagne : M. CLASSEN (Münich), M. MAIER (Puttlingen),
B. MANEGOLD (Mannheim), A. PFEIFFER (Münich).
Angleterre : A.T.R. AXON (Leeds), Ch. WILLIAMS (Londres).
Belgique : J. BELAÏCHE (Liège), J.C. DEBONGNIE (Ottignies),
P. DEPREZ (Bruxelles), J. DEVIÈRE (Bruxelles),
V. GILLARD (Liège).
Espagne : J.R. ARMENGOL MIRO (Barcelone),
J. BOIX I VALVERDE (Barcelone), J.M. BORDAS
(Barcelone), J.M. POU FERNANDEZ (Barcelone),
J.A. RAMIREZ ARMENGOL (Madrid),
J.L. VASQUEZ IGLESIAS (La Corogne).
France : J. BOYER (Angers), J. FAIVRE (Dijon),
J.M. CANARD (Paris), R. GIULI (Paris), J.F. REY
(Saint-Laurent-du-Var), D. SAUTEREAU (Limoges).
Hollande : K. HUIBREGTSE (Amsterdam), G. TYTGAT
(Amsterdam).
Hongrie : L. SIMON (Szekszard).
Italie : G. BATTAGLIA (Padoue), G. CALETTI (Bologne),
G. COSTAMAGNA (Rome), F. ROSSINI (Turin),
A. RUSSO (Catane).
Portugal : J.M. CARRILHO RIBEIRO (Lisbonne), DINIZ DE
FREITAS (Lisbonne), GINESTAL DA CRUZ (Lisbonne),
LOMBA VIANA (Lisbonne),
MASCARENHAS SARAIVA (Lisbonne).
Roumanie : A. OPROIU (Bucarest), O. PASCU (Cluj Napoca),
C. STANCIU (Iasi), Simona VALEAN (Cluj).
Suisse : Ph. MONNIER (Lausanne), M. VOIROL
(Yverdon-les-Bains), Christa MEYENBERGER (Saint-Gall).
Tchécoslovaquie : Z. MARATKA (Prague).

CORRESPONDANTS

Afrique : F. Klotz (Dakar)
Argentine (Buenos Aires) : Ana Maria BOSCO, V.E. FUCILE,
Maria Claudia MILANO, C. VARSKY, D. ZAGALSKY.
Canada : N.E. MARCON (Toronto), A. WATIER (Sherbrooke).
Colombie : S. FASSLER (Bogota), A. PENALOZA (Bogota).
Israël : M. BEER GABEL (Jérusalem), P. ROZEN (Tel Aviv).
Japon : K. KAWAI (Osaka), T. KIDOKORO (Nagoya),
T. NAGAYO (Nagoya).
Maroc : Naima AMRANI (Rabat), A. BENAÏSSA (Rabat).
USA : J. WAYE (New York), K.F. BINMOELLER (San Diego).

RUBRIQUES

Anapath : Marie-Danielle DIEBOLD (Reims), Monique FABRE
(Paris), Anne JOURET (Bruxelles).
Bancs d'essai : Anne LE SIDANER (Limoges), J.Ch. LETARD
(Poitiers).
Cas cliniques : J. WEBER (Luxembourg).
Célio-chirurgie : J. LEROY (Lisieux), M. VAN KEMMEL (Lille),
J. MARESCAUX (Strasbourg), J.F. GIGOT (Bruxelles),
A. MONTORI (Rome).
Echo-endoscopie : H. GRIMM (Kiehl), M. GIOVANNINI
(Marseille), L. PALAZZO (Paris), V. GILLARD (Liège).
Entéroscopie : G. GAY (Nancy), F.P. ROSSINI (Turin),
A. VAN GOSSUM (Bruxelles).
Epp : J. LAURENT (Nancy).
Europe : M. GREFF (Saint-Laurent-du-Var), V. LAMY
(Charleroi), A. MARTIN (Padoue).
Gynécologie : H. Ch. VERHOEVEN (Düsseldorf).
FMC-HGE : Ph. HOUCKE (Lille).
Image : J.S. DELMOTTE (Lille).
Organisation des Cours Européens d'Endoscopie Digestive :
J.Ch. AUDIGIER (Saint-Etienne), F. COSENTINO (Milan),
D. COUMAROS (Strasbourg).
Périnéologie : A. WATIER (Sherbrooke).
Pharmacologie Clinique : A. PAPAIZIAN (Amiens).
Proctologie : P. DIETERLING (Nancy).
Radiologie : R. DONDELINGER (Liège), D. RÉGENT (Nancy).
R.M.N. : Valérie LAURENT (Nancy), C. MATOS (Bruxelles),
P.J. VALETTE (Lyon).
SFED : J. LAPUELLE (Toulouse).
Vétérinaire : F. DARGENT (Paris).

RÉDACTION

ENDOSCOPICA BRUXELLES

Bât. Les Arches, Site U.C.L., rue Martin V, 40,
Boîte n° 4, B 1200 BRUXELLES.
Tél. : 00 (32) 2762.79.68.

ÉDITION ADMINISTRATION

ENDOSCOPICA NANCY

127, rue Saint-Dizier, 54000 NANCY.
Tél. : 03.83.37.44.38 - Fax : 03.83.35.34.53.
e-mail : Endoscopica@wanadoo.fr
Site : www.acta-endoscopica.com
Direction : F. VICARI.
Secrétariat-Publicité : L. DEVRED.
Photographie : M. MERLE.
Relations : G. GAY.
Conseil Juridique : Ch. DEMOYEN (Paris).

ABONNEMENTS 2006

(5 numéros par an + 2 numéros spéciaux)

Pour la France, port inclus :
Le numéro 43 €
Abonnement :
Tarif normal 130 €
Etudiants 82 €

Pour l'étranger :
Abonnement (port inclus) :
Europe 180 €
Autres pays 195 €

Les commandes et règlements sont à adresser à :

Orders and payments must be sent to:

ENDOSCOPICA, 127, rue Saint-Dizier, F-54000 NANCY
Tél. : 03 83 37 44 38 - Fax : 03 83 35 34 53 -
Banque : Crédit Agricole - 6, rue des Michottes,
F-54000 NANCY - Compte n° 700 5314 6140

Editorial

Chers Collègues, Chers Amis,

Voici le temps de la réunion annuelle du Club d'Echoendoscopie Digestive qui une fois de plus va rassembler de nombreux experts de la spécialité et grâce à vous, un auditoire motivé et de qualité. Cette réunion est placée sous l'égide de la SFED et pour la première fois, nous avons décidé de la placer la veille de la journée de réflexion de la SFED qui se tiendra sur le même site, afin de rassembler les énergies et évidemment de diminuer les budgets. Nous avons, comme toujours, associé à cette réunion nos amis échoendoscopistes Belges qui participent activement à son organisation et à son animation. Mais au-delà de cette réunion francophone qui doit persister, il faut d'ores et déjà envisager la tenue du deuxième Congrès EGEUS, programmé pour 2007 à Turin, et c'est dans ce but que nous invitons avec le plus grand plaisir Claudio de Angelis, Président du Club Italien d'Echoendoscopie et Responsable du Groupe EGEUS.

Nous devons également renouveler cette année le Conseil d'administration du CFED et nous accueillerons donc les 4 nouveaux membres que vous avez élus ainsi que le nouveau Bureau. Ce n'est pas sans une certaine tristesse, compensée toutefois par une réelle satisfaction du travail accompli, que nous allons quitté ce Bureau. Nous laissons la place avec le sentiment d'avoir maintenu le Club dans la direction déjà indiquée par nos prédécesseurs, en soutenant avec la même ardeur l'enseignement, la formation sur le terrain, la convivialité et l'ouverture vers l'Europe.

Nous tenions à remercier sincèrement tous les membres du Club qui nous ont fait confiance pendant ces années, les membres du Conseil d'administration avec lesquels nous avons eu le plus grand plaisir à travailler et nos sponsors les plus fidèles qui nous ont toujours soutenus dans nos actions et seront encore présents cette année pour cette belle réunion.

Bonne journée à tous !

Christian BOUSTIÈRE
Bertrand PUJOL

Editorial

The time has now come for our yearly meeting of the Digestive Club of Endoscopic Ultrasonography which once again will gather several experts in our discipline and thanks to you, a high-quality and motivated audience. This meeting has been placed under the auspices of the SFED and for the first time we have decided to plan it the day before the SFED reflection day which will be held in the same place in order not only to optimize the budget but also to gather all energies. As usual, we have associated to this meeting our Belgian friends who actively participate to its organisation and animation. But beyond our French speaking meeting which must be maintained, we must already think about the second EGEUS congress programmed for 2007 in Turin and with this aim, we have the pleasure to welcome Claudio de Angelis, President of the Italian Club of Endoscopic Ultrasonography and in charge of the EGEUS group.

This year, we will also welcome the 4 new elected members of the Administration board of the CFED.

We feel a bit sad to leave this board but this is however compensated by the real satisfaction of a well accomplished work. We leave the place with the feeling of having maintained the Club in the direction already taken by our predecessors, of having defended with the same ardour the teaching of our discipline, the on-site training, the conviviality and the opening towards Europe.

We would like to sincerely and warmly thank all the members of this Club who placed their confidence in us during all these years, the members of the administration board with whom we had great pleasure to work and our most faithful sponsors who always supported us in our actions and will be present this year too for this great meeting.

We wish you a nice day!

Christian BOUSTIÈRE
Bertrand PUJOL

ACTA ENDOSCOPICA assure

la publication :

- d'articles originaux se rapportant à l'endoscopie dans ses applications médicales et chirurgicales ;
- de bancs d'essai de matériel endoscopique ;
- d'analyses bibliographiques.

ACTA ENDOSCOPICA intéresse :

les Gastroentérologues, Gynécologues, O.R.L., Pneumologues, Urologues, Anatomopathologistes, Chirurgiens, Echographistes, Radiologues, Vétérinaires et tout Médecin ou Technicien curieux de l'endoscopie.

ACTA ENDOSCOPICA publishes:

- original articles concerning endoscopy in its medical and surgical applications;
- experimental studies of endoscopic instrumentations;
- bibliographical analysis.

ACTA ENDOSCOPICA

is published for:

Gastroenterologists, Gynecologists, E.N.T., Pneumologists, Urologists, Anatomopathologists, Surgeons, Echographists, Radiologists, Veterinaries and all Physicians interested by endoscopy.

Acta Endoscopica